

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 2112/2005**tal-21 ta' Novembru 2005****dwar l-aċċess għall-Għajnuna Esterna tal-Komunità**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 181a tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) Il-prattika ta' l-ghoti ta' l-għajnuna, b'mod dirett jew indirett, għax-xiri ta' merkanzija u s-servizzi mixtrija permezz ta' dik l-għajnuna mill-pajjiż donatur tnaqqas l-effettività tagħhom u mhix koerenti ma' politika ta' l-iżvilupp favur il-fotra. It-tnehhija ta' l-għajnuna mhix għan fiha innifisha iżda għandha tintuża bħala għodda biex jissahhu elementi oħra fil-ġlieda kontra l-faqar bħal ma huma l-proprjeta's-sjieda, l-integrazzjoni reġjonali u l-bini ta' kapaċità, b'enfasi partikolari fuq it-tishih tal-pożizzjoni ta' fornituri lokali u reġjonali ta' merkanzija u servizzi f'pajjiżi li qed jiżviluppaw.
- (2) F'Marzu 2001, il-Kumitat ta' l-Għajnuna għall-Iżvilupp (DAC) ta' l-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni Ekonomika u l-Iżvilupp (OECD) adotta "Rakkomandazzjoni dwar Tnehhija ta' Rbit fuq l-Għajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppati" ⁽²⁾. L-Istati Membri adottaw dawn ir-rakkomandazzjonijiet u l-Kummissjoni irrikonossiet l-ispirtu ta' din ir-rakkomandazzjoni bħala gwida għall-għajnuna tal-Komunità.
- (3) Fl-14 ta' Marzu 2002, il-Kunsill ta' l-Affarijiet Ġenerali li sar flimkien mal-Kunsill Ewropew f'Barcellona bi preparazzjoni għall-Konferenza Internazzjonali fuq il-Finanzjament għall-Iżvilupp, li saret f'Monterrey fit-18-22 ta' Marzu 2002, ikkonkluda li l-Unjoni Ewropea għandha "timplimenta r-rakkomandazzjonijiet tad-DAC dwar it-tnehhija ta' l-irbit ta' l-għajnuna għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppati u tkompli d-diskussjonijiet bil-għan li tkompli tnaqqas l-irbit fuq l-għajnuna bilaterali. L-UE għandha tikkonsidra wkoll passi sabiex tnaqqas l-irbit ta' l-għajnuna tal-Komunità filwaqt li żżomm is-sistema eżistenti tal-preferenzi tal-prezzijiet tal-qafas EU-ACP."

(4) Fit-18 ta' Novembru 2002, il-Kummissjoni adottat komunikazzjoni lill-Kunsill u lill-Parlament Ewropew intitolat "Tnehhija ta' rbit: Zieda fl-effettività ta' l-għajnuna". Hi ppreżentat l-opinjoni tal-Kummissjoni dwar is-sugġett u l-għazliet possibbli għall-implimentazzjoni ta' l-impenn ta' Barcellona msemmi hawn fuq fis-sistema ta' l-Assistenza ta' l-Għajnuna tal-UE.

(5) Fil-Konkluzjonijiet dwar it-Tnehhija ta' l-Irbit fuq l-Għajnuna ta' l-20 ta' Mejju 2003 il-Kunsill enfasizza l-bżonn li jitnehhja iżjed l-irbit fuq l-għajnuna tal-Komunità. Hu qabel li l-modalitajiet dettaljati għall-Komunikazzjoni msemmi hawn fuq huma deċiżi fuq l-għazliet proposti.

(6) Fl-4 ta' Settembru 2003, il-Parlament Ewropew adotta risoluzzjoni dwar il-komunikazzjoni tal-Kummissjoni hawn fuq imsemmija ⁽³⁾, li fiha indika l-bżonn li jkompli jitnehhja l-irbit mill-għajnuna tal-Komunità. Hija appoġġat il-modalitajiet speċifikati fil-Komunikazzjoni hawn fuq msemmi u qabliet ma' l-għazliet proposti. Hi enfasizzat il-bżonn li jkun hemm aktar dibattitu fil-fond bl-intenzjoni li jitnehhja iktar irbit fuq il-bażi ta' studji kumplimentari u ta' proposti dokumentati, u talbet b'mod espliċitu li jkun hemm "preferenza ċara għal koperazzjoni lokali u reġjonali, waqt li jitpoġġew f'ordni ta' prijetà - skond l-importanza - il-fornituri mill-pajjiżi destinatari, pajjiżi ġirien li qed jiżviluppaw u pajjiżi oħra li qed jiżviluppaw", sabiex jissahhu l-isforzi tal-pajjiżi benefiċjarji biex itejbu l-produzzjoni tagħhom fuq livell nazzjonali, reġjonali, lokali u tal-familja, kif ukoll l-azzjonijiet li għandhom l-għan li jtejjbu d-disponibilità u l-aċċessibilità tal-pubbliku għal prodotti ta' l-ikel u ta' servizzi bażiċi, b'mod konsistenti mad-drawwiet lokali u mas-sistemi ta' produzzjoni u ta' kummerċ.

(7) Hemm bżonn li jiġu indirizzati diversi elementi biex jiġi stabbilit l-aċċess għall-għajnuna esterna tal-Komunità. Ir-regoli dwar l-eligibilità li jirregolaw l-aċċess ta' persuni huma msemmi fl-Artikolu 3. Ir-regoli dwar l-ingaġġ ta' esperti u l-orijini tal-provvisti u tal-materjali mixtrija minn persuni elegibbli huma stabbiliti fl-Artikoli 4 u 5 rispettivament. Id-definizzjoni u l-modalitajiet ta' l-implimentazzjoni tar-reċiproċità jinsabu fl-Artikolu 6. Id-derogi u l-implimentazzjoni tagħhom huma definiti fl-Artikolu 7. Id-dispożizzjonijiet speċifiċi dwar l-operazzjonijiet iffinanzjati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali, organizzazzjoni reġjonali, jew kofinanzjati ma' pajjiżi terzi, huma definiti fl-Artikolu 8. Id-dispożizzjonijiet speċifiċi għall-iskopijiet ta' għajnuna umanitarja huma definiti fl-Artikolu 9.

⁽¹⁾ ĠU C 157, tat-28.6.2005, p. 99.

⁽²⁾ Rapport OECD/DAC 2001, 2002, Volum 3, Nru 1, p. 46.

⁽³⁾ ĠU C 76 E, tal-25.3.2004, p. 474.

(8) L-aċċess għall-assistenza esterna tal-Komunità huwa definit fl-atti bażiċi li jirregolaw tali assistenza, flimkien mar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għal budget ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej ⁽¹⁾ (hawn aktar il 'quddiem "Ir-Regolament Finanzjarju"). It-tibdil magħmul minn dan ir-Regolament għall-aċċess ta' l-għajjnuna tal-Komunità għandhom iwasslu għal emendi għal dawk l-istrumenti kollha. Il-modifiki kollha għall-atti bażiċi konċernati huma mnizzla fl-Anness I ta' dan ir-Regolament.

(9) Meta tingħata offerta skond strument Komunitarju, għandha tingħata kunsiderazzjoni speċjali għar-rispett ta' l-istandards internazzjonali miftiehma dwar ix-xogħol ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali għax-Xogħol (ILO), pereżempju l-konvenzjonijiet dwar il-libertà ta' assoċjazzjoni u n-negozjar kollettiv, l-eliminazzjoni tax-xogħol infurzat u obbligatorju, l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fir-rigward ta' l-impjieg u l-okkupazzjoni, u l-eliminazzjoni tax-xogħol minorili.

(10) Meta tingħata offerta skond strument Komunitarju, għandha tingħata kunsiderazzjoni speċjali għar-rispett tal-konvenzjonijiet miftiehma internazzjonalment dwar l-ambjent li ġejjin: il-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika ta' l-1992, il-Protokoll ta' Kartaġena dwar il-Bijosigurtà ta' l-2000 u l-Protokoll ta' Kjo to dwar il-Konvenzjoni-Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Bidla fil-Klima ta' l-1997,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Kamp ta' Applikazzjoni

Dan ir-regolament jistabbilixxi r-regoli għall-aċċess tal-partijiet interessati għall-istrumenti ta' assistenza esterna tal-Komunità iffinanzjati mill-budget ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea, kif stipulat fl-Anness I.

Artikolu 2

Definizzjoni

Għall-interpretazzjoni tat-termini użati f'dan ir-Regolament, għandha ssir referenza għar-Regolament Finanzjarju u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2342/2002 tat-23 ta' Diċembru 2002 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-budget ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej ⁽²⁾.

Artikolu 3

Regoli ta' l-eligibilità

1. Parteċipazzjoni fl-ghotja ta' kuntratti għal xiri jew għal għajjnuna ffinanzjati taht istrument tal-Komunità, għandhom ikunu miftuha lill-persuni legali kollha li huma stabbiliti fl-Istati Membri tal-Komunità Ewropea, jew f'pajjiż kandidat uffiċjali kif rikonoxxut mill-Komunità Ewropea, jew f'Stat Membru taż-Żona Ekonomika Ewropea.

2. Parteċipazzjoni fl-ghotja ta' kuntratti għal xiri jew għal għajjnuna ffinanzjati minn strument tal-Komunità bi skop tematiku, kif definita fl-Anness I Parti A, għandha tkun miftuha għall-persuni legali kollha li f'pajjiż li qed jiżviluppa, kif speċifikat mill-lista tal-Kumitat ta' l-Għajjnuna għall-Iżvilupp ta' l-OECD, li tinsab fl-Anness II, u li huma esplicitament imsemmija bhala eligibbli, kif ukoll lil dawk li diġa huma msemmija bhala elegibbli bis-saħħa ta' l-istrument rilevanti.

3. Parteċipazzjoni fl-ghotja ta' kuntratti għal xiri jew għal għajjnuna ffinanzjati taht strument tal-Komunità bi skop ġeografiku, kif definit fl-Anness I Parti B, għandha tkun miftuha għall-persuni legali kollha li f'pajjiż li qed jiżviluppa, kif speċifikat fil-lista tal-Kumitat ta' l-Għajjnuna għall-Iżvilupp ta' l-OECD, li tinsab fl-Anness II, u li huma esplicitament imsemmija bhala eligibbli, kif ukoll lil dawk li diġa huma msemmija bhala elegibbli bis-saħħa ta' l-istrument rilevanti.

4. Parteċipazzjoni fl-ghotja ta' kuntratti għal xiri jew għal għajjnuna ffinanzjati taht l-istrument tal-Komunità għandha tkun miftuha lill-persuni legali kollha li huma stabbiliti ta' kwalunkwe pajjiż iehor għajr dawk imsemmija f'paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu fejn l-aċċess reċiproku għall-assistenza esterna għandu jkun stabbilit skond l-Artikolu 6.

5. Il-parteċipazzjoni fl-ghotja ta' kuntratti għal xiri jew għal għajjnuna ffinanzjati taht strument komunitarju għandha tkun miftuha għal organizzazzjonijiet internazzjonali.

6. Dan ta' qabel hu mingħajr preġudizzju għall-parteċipazzjoni ta' kategoriji ta' l-organizzazzjonijiet elegibbli għal għotja ta' kwalunkwe kuntratt, jew għall-eċċezzjoni msemmija fl-Artikolu 114(1) tar-Regolament Finanzjarju.

Artikolu 4

Esperti

L-esperti kollha mqabbdin minn min jagħmel offerta kif definit fl-Artikoli 3 u 8 jistgħu jkun ta' kwalunkwe nazzjonalità. Dan l-Artikolu hu bla hsara għar-rekwiżiti kwalitattivi u finanzjarji stipulati fir-regoli tal-Komunità dwar ix-xiri.

⁽¹⁾ ĠU L 248, tas-16.9.2002, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 357, tal-31.12.2002, p. 1. Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 1261/2005 (ĠU L 201, tat-2.8.2005, p. 3).

Artikolu 5

Regoli ta' l-orijini

Il-provvisti u l-materjali kollha mixtrija taht kuntratt iffinanzjat taht strument Komunitarju jridu jorijinaw mill-Komunità jew minn pajjiż elegibbli kif definit fl-Artikoli 3 u 7. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, il-kelma "orijini" hi definita fil-leġislazzjoni rilevanti tal-Komunità dwar regoli dwar l-orijini għal skopijiet ta' dwana.

Artikolu 6

Reċiproċità ma' pajjiżi terzi

1. Aċċess reċiproku għall-ghajnuna esterna tal-Komunità għandu jingħata lil pajjiż li jaqa' taht l-iskop ta' l-Artikolu 3(4), fil-każ li tali pajjiż jagħti l-elegibbiltà fuq termini ndaqs lill-Istati Membri u lill-pajjiż benefiċjarju kkonċernat.

2. L-ghotja ta' l-aċċess reċiproku għall-ghajnuna esterna tal-Komunità għandha tkun ibbażata fuq progress bejn l-UE u donaturi oħrajn u għandha tkompli flivell settorjali kif definit mill-kategoriji tal-Kumitat ta' l-Għajnuna għall-Iżvilupp ta' l-OECD, jew fil-livell ta' pajjiż, kemm jekk ikun pajjiż donatur jew benefiċjarju. Id-deċiżjoni li tingħata din ir-reċiproċità lil pajjiż donatur għanda tkun ibbażata fuq it-trasparenza, il-konsistenza u l-proporzjonalità ta' l-ghajnuna pprovduta minn dak id-donatur, inklużi n-natura kwalitattiva u kwantitattiva tagħha.

3. L-aċċess reċiproku għall-ghajnuna esterna tal-Komunità għandu jiġi stabbilit permezz ta' deċiżjoni speċifika dwar pajjiż partikolari jew grupp reġjonali partikolari ta' pajjiżi. Deċiżjoni ta' dan it-tip għandha tkun addottata bi qbil mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tal-poteri ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni ⁽¹⁾ taht il-proċeduri u l-kumitat rilevanti assoċjat ma' l-att ikkonċernat. Id-dritt tal-Parlament Ewropew li jkun infurmat regolament skond l-Artikolu 7(3) ta' dik id-Deċiżjoni għandu jiġi rispettат kompletament. Tali deċiżjoni għandha titmexxa għal perjodu minimu ta' sena.

4. L-aċċess reċiproku għall-ghajnuna esterna tal-Komunità fil-Pajjiżi l-Inqas Żviluppati elenkati fl-Anness II għandu jingħata awtomatikament lill-pajjiżi terzi elenkati fl-Anness III.

5. Il-pajjiżi benefiċjarji għandhom ikunu kkonsultati bħala parti mill-proċess deskritt fil-paragrafi 1, 2 u 3.

Artikolu 7

Derogi mir-regoli ta' l-elegibbiltà u l-orijini

1. F'każijiet eċċezzjonali sostanzjali sew, il-Kummissjoni tista' testendi l-elegibbiltà lil ċittadini minn pajjiż li mhux elegibbli taht l-Artikolu 3.

⁽¹⁾ ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

2. F'każijiet eċċezzjonali sostanzjali sew, il-Kummissjoni tista' tippermetti x-xiri ta' provvisti u materjali li jorijinaw minn pajjiż li mhux elegibbli taht l-Artikolu 3.

3. Id-derogi kif previsti fil-paragrafi 1 u 2 jistgħu jkunu ġustifikati fuq il-bażi ta' nuqqas tad-disponibbiltà ta' prodotti u servizzi fis-swieq tal-pajjiżi kkonċernati, għal raġunijiet ta' urgenza estrema, jew jekk ir-regoli elegibbli jagħmlu r-realizzazzjoni tal-proġett, programm jew azzjoni impossibbli jew diffiċli hafna.

Artikolu 8

Operazzjonijiet li jinvolvu organizzazzjonijiet internazzjonali jew kofinanzjar

1. Kull meta l-Komunità tiffinanzja operazzjoni implimentata minn organizzazzjoni internazzjonali, il-partecipazzjoni fi proċeduri kuntrattwali xierqa għandha tkun miftuħa għall-persuni ġuridici kollha li huma elegibbli skond l-Artikolu 3 kif ukoll għall-persuni ġuridici kollha li huma elegibbli skond ir-regoli ta' tali organizzazzjoni, waqt li jiġi assigurat li qed jingħata trattament ugwali għad-donaturi kollha. Għandhom japplikaw l-istess regoli għall-provvisti, materjali u esperti.

2. Kull meta l-Komunità tiffinanzja operazzjoni kofinanzjata ma' pajjiż terz, bla hsara għar-reċiproċità kif definita fl-Artikolu 6, jew ma' organizzazzjoni reġjonali, jew ma' Stat Membru, il-partecipazzjoni fi proċeduri kuntrattwali xierqa għandha tkun miftuħa għall-persuni ġuridici li huma elegibbli skond l-Artikolu 3 kif ukoll għall-persuni ġuridici li huma elegibbli skond ir-regoli ta' tali pajjiż terz, organizzazzjoni reġjonali jew Stat Membru. Għandhom japplikaw l-istess regoli għall-provvisti, materjali u esperti.

3. Għal dak li għandu x'jaqsam ma' operazzjonijiet ta' għajnuna fil-qasam ta' l-ikel, l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għandha tiġi limitata għal operazzjonijiet ta' emerġenza.

Artikolu 9

Għajnuna umanitarja u NGOs

1. Għal skopijiet ta' għajnuna umanitarja fit-tifsira tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1257/96 ta' l-20 ta' Ġunju 1996 dwar l-ghajnuna umanitarja ⁽²⁾, u għal skopijiet ta' għajnuna li tingħata direttament minn NGOs, fit-tifsira tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1658/98 tas-17 ta' Lulju 1998 dwar il-kofinanzjar ta' operazzjonijiet ma' Organizzazzjonijiet non-Governattivi Ewropej għall-Iżvilupp ⁽³⁾ f'oqsma ta' interess għall-pajjiżi li qed jiżviluppaw ⁽³⁾, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 3 ta' dan ir-regolament m'għandhomx japplikaw għall-kriterji ta' l-elegibbiltà stabbiliti għall-għażla tal-benefiċjarji ta' l-ghotjet.

⁽²⁾ ĠU L 163, tat-2.7.1996, p. 1. Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, tal-31.10.2003, p. 1).

⁽³⁾ ĠU L 213, tat-30.7.1998, p. 1. Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003.

2. Il-benefiċjarji ta' dan it-tip ta' ghotjiet għandhom jaderixxu mar-regoli stabbiliti f'dan ir-Regolament fil-każ li l-implimentazzjoni ta' l-azzjoni umanitarja assistita u ta' l-ghajnuna amministrata direttament minn NGOs fit-tifsira tar-Regolament (KE) Nru 1658/98 tehtieg l-ghotja ta' kuntratti ta' akkwist.

Artikolu 10

Rispett għall-prinċipji fundamentali u tishih tas-swieq lokali

1. Sabiex tithaffef l-eliminazzjoni tal-faqar permezz tal-promozzjoni tal-kapaċitajiet lokali, tas-swieq u tax-xiri, għandha tinghata konsiderazzjoni speċjali ghax-xiri lokali u reġjonali fil-pajjiżi msiehba.

2. Dawk li jinghataw kuntratt wara li jkunu għamlu offerta għandhom jirrispettaw l-istandards ewlenin miftiehma internazzjonalment dwar ix-xogħol, per eżempju l-istandards ewlenin dwar ix-xogħol ta' l-ILO, il-konvenzjonijiet dwar il-libertà ta' assoċjazzjoni u n-negozjar kollettiv, l-eliminazzjoni tax-xogħol furzat u obbligatorju, l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fir-rigward ta' l-impjegji u l-okkupazzjoni, u l-eliminazzjoni tax-xogħol minorili.

3. Aċċess għall-ghajnuna esterna tal-Komunità minn pajjiżi li qed jiżviluppaw għandha tkun meghjuna permezz ta' l-assistenza teknika kollha meqjusa xierqa.

Artikolu 11

Implimentazzjoni tar-Regolament

Dan ir-Regolament jemenda u jirregola l-partijiet rilevanti ta' l-istrumenti eżistenti kollha tal-Komunità elenkati fl-Anness I. Il-Kummissjoni għandha temenda l-Annessi II sa IV ta' dan ir-Regolament minn żmien għal żmien biex jittiehed kont ta' kwalunkwe emenda fit-test ta' l-OECD.

Artikolu 12

Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmula fi Brussel, nhar il-21 ta' Novembru 2005.

Għall-Kunsill
Il-President
J. STRAW

ANNEX I

L-emendi li ġejjin huma magħmula għall-istrumenti tal-Komunità hawn imniżżla.

PARTI A. Strumenti tal-Komunità bi skop tematiku

- 1) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1725/2001 tat-23 ta' Lulju 2001 dwar azzjoni kontra l-mini ta' l-art anti-personali fil-pajjiżi terzi għajr dawk li qed jiżviluppaw ⁽¹⁾.

— l-Artikolu 4 (2) qed jiġi mibdul b' dan li ġej:

“2. L-eligibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament tiġi determinata skond ir-regoli ta' l-eligibilità u d-derogi minnhom, kif jinsabu fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2112/2005 tal-21 ta' Novembru 2005. dwar l-aċċess għall-Għajjnuna Esterna tal-Komunità (*).”

(*) ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23.”

— fl-Artikolu 7(3) tiżdied is-sentenza li ġejja:

“Il-partecipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma' pajjiż terz kif definit fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005.”

- 2) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 976/1999 tad-29 ta' April 1999 li jfassal il-htigijiet għall-implimentazzjoni ta' l-operazzjonijiet tal-Komunità, għajr dawk ta' l-iżvilupp tal-kooperazzjoni, li, fil-kwadru tal-politika ta' kooperazzjoni tal-Komunità, jikkontribwixxi għall-ghan ġenerali ta' l-iżvilupp u l-ikkonsolidar tad-demokrazija u l-istat tad-dritt u ta' dawk li jirrispettaw id-drittijiet umani u libertajiet fundamentali f'pajjiżi terzi ⁽²⁾.

— fl-Artikolu 5(1) tiżdied is-sentenza li ġejja:

“L-eligibilità għall-kuntratti ta' l-ghotja għandha tkun regolata ulterjorment skond ir-regoli ta' l-eligibilità u tad-derogi minnhom, kif jinsabu fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005 tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-aċċess għall-ghajjnuna esterna tal-Komunità (*).”

(*) ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23.”

— L-Artikolu 6 jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 6

Biex tkun eligibbli għall-ghajjnuna tal-Komunità, is-shab imsemmija fl-Artikolu 5(1) jridu jkollhom il-kwartieri prinċipali fil-pajjiż eligibbli għall-ghajjnuna eligibbli tal-Komunità taht dan ir-Regolament, kif ukoll taht ir-Regolament (KE) Nru 2112/2005. It-tali kwartieri jridu jkunu ċentru tat-tehid tad-deċiżjoni effettivi għall-operazzjoni ffinanzjati taht dan ir-Regolament. Eċċezzjonalment, il-kwartieri jista' jkun f'pajjiż terz iehor.”

— L-Artikolu 9 (1) jinbidel b' dan li ġej:

“L-Artikolu 9

1. L-eligibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament hija definita b'mod konformi mar-regoli ta' l-eligibilità u d-derogi minnhom, kif jinsabu fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005.

⁽¹⁾ ĠU L 234, ta' l-1.9.2001, p. 6.

⁽²⁾ ĠU L 120, tat-8.5.1999, p. 8. Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 2242/2004 (ĠU L 390, tal-31.12.2004, p. 21).

2. L-orijini tal-provvisti u l-materjali mixtrija taht dan ir-Regolament ghandha tkun determinata ulterjorment skond ir-regoli ta' l-orijini u d-derogi minnhom, kif jinsabu fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005."

PARTI B. Strumenti tal-Komunità bi skop ġeografiku

- 3) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2500/2001 tas-17 ta' Diċembru 2001 li jikkonċerna l-ghajnuna finanzjarja ghat-Turkija ⁽¹⁾.

— fl-Artikolu 8 (7) tiżdied is-sentenza li ġejja ma' l-ewwel sub-paragrafu:

"L-eligibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament ghandha tiġi determinata ulterjorment skond ir-regoli ta' l-eligibilità u d-derogi minnhom, kif jinsabu fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2112/2005 tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-aċċess għall-ghajnuna esterna tal-Komunità ^(*).

^(*) ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23."

— fl-Artikolu 8 (7) tiżdied is-sentenza li ġejja mat-tieni sub-paragrafu:

"Il-partecipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjati ma' pajjiż terz hija definita ulterjorment fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005."

— fl-Artikolu 8 (8) jiżdied il-paragrafu li ġejj:

"8. L-orijini tal-provvisti u l-materjali mixtrija taht dan ir-Regolament ghandha tkun definita ulterjorment skond ir-regoli ta' l-orijini u d-derogi minnhom stabbiliti hawn, kif jinsabu fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005."

- 4) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2666/2000 tal-5 ta' Diċembru 2000 (CARDS) dwar l-ghajnuna għall-Albanija, l-Bosnija u l-Herzegovina, l-Kroazja, r-Repubblika Federali tal-Jugoslavlja u l-ex-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja ⁽²⁾.

— fl-Artikolu 7 (3) tiżdied is-sentenza li ġejja

"L-eligibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament ghandha tkun determinata ulterjorment skond ir-regoli ta' l-eligibilità u d-derogi minnhom, kif jinsabu fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2112/2005 tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-aċċess għall-ghajnuna esterna tal-Komunità ^(*).

^(*) ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23."

— L-Artikolu 7(4): hu mibdul b'dan li ġejj:

"4. Il-partecipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma' pajjiż terz hija definita fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005."

- 5) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 99/2000 (Takis) tad-29 ta' Diċembru 1999 dwar il-provvista ta' l-ghajnuna għal Stati shab fl-Ewropa tal-Lvant u l-Asja Ċentrali ⁽³⁾.

— fl-Artikolu 11 (3) tiżdied is-sentenza li ġejja:

"L-orijini tal-provvisti u l-materjali mixtrija taht dan ir-Regolament ghandha tkun determinata ulterjorment skond ir-regoli ta' l-orijini u d-derogi minnhom, kif jinsabu fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005 tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-aċċess għall-ghajnuna esterna tal-Komunità ^(*).

^(*) ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23."

⁽¹⁾ ĠU L 342, tas-27.12.2001, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 850/2005 (ĠU L 141, tal-4.6.2005, p. 1).

⁽²⁾ ĠU L 306, tas-7.12.2000, p. 1. Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 2257/2004 (ĠU L 389, tat-30.12.2004, p. 1).

⁽³⁾ ĠU L 12, tat-18.1.2000, p. 1.

- fl-Artikolu 11 (4) tiżdied is-sentenza li ġejja:

“L-eligibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament għandha tiġi determinata ulterjorment skond ir-regoli ta' l-eligibilità u d-derogi minnhom stabbiliti hawn, kif jinsabu fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005.”

- fl-Artikolu 11(5): tiżdied is-sentenza li ġejja:

“Il-partecipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma' pajjiż terz tiġi definita ulterjorment fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005.”

- 6) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1267/1999 tal-21 ta' Ġunju 1999 li jistabbilixxi Strument għall-Politika Strutturali għal Pre-Adeżjoni ⁽¹⁾.

- fl-Artikolu 6a (1) tiżdied is-sentenza li ġejja:

“L-eligibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament għandha tiġi determinata ulterjorment skond ir-regoli ta' l-eligibilità u d-derogi minnhom, kif jinsabu fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005 tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-aċċess għall-ghajnuna esterna tal-Komunità ^(*).

^(*) ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23.”

- fl-Artikolu 6a (2) jiżdied is-sub-paragrafu li ġej:

“Il-Partecipazzjoni f'proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjati ma' pajjiż terz hija definita ulterjorment fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005.”

- 7) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1268/1999 tal-21 ta' Ġunju 1999 dwar l-appoġġ tal-Komunità għall-miżuri għall-agrikoltura u l-iżvilupp rurali pri-adeżjoni fil-pajjiżi applikanti għall-pajjiżi ċentrali u tal-Lvant ta' l-Ewropa fil-perjodu qabel l-adeżjoni ⁽²⁾.

- fl-Artikolu 3 (3) tiżdied is-sentenza li ġejja:

“L-eligibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament għandha tiġi determinata ulterjorment skond ir-regoli ta' l-eligibilità u d-derogi minnhom stabbiliti hawn, kif ukoll fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005 tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-aċċess għall-ghajnuna esterna tal-Komunità ^(*).

^(*) ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23.”

- 8) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 1488/96 tat-23 ta' Lulju 1996 (MEDA) dwar miżuri finanzjarji u tekniċi biex jakkompanjaw (MEDA) ir-riforma ekonomika u l-istrutturi soċjali fil-kwadru tas-Shubija Euro-Mediterranja ⁽³⁾.

- fl-Artikolu 8 (1) tiżdied is-sentenza li ġejja:

“L-eligibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament għandha tiġi determinata skond ir-regoli ta' l-eligibilità u d-derogi minnhom stabbiliti hawn, kif ukoll fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005 tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-aċċess għall-ghajnuna esterna tal-Komunità ^(*).

^(*) ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23.”

- fl-Artikolu 8(8): tiżdied is-sentenza li ġejja:

“Il-partecipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma' pajjiż terz hija definita fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005.”

⁽¹⁾ ĠU L 161, tas-26.6.1999, p. 73. Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 2257/2004.

⁽²⁾ ĠU L 161, tas-26.6.1999, p. 87. Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 2257/2004.

⁽³⁾ ĠU L 189, tat-30.7.1996, p. 1. Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 2698/2000 (ĠU L 311, tat-12.12.2000, p. 1).

- 9) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1762/92 tad-29 Ġunju 1992 dwar l-implimentazzjoni tal-Protokollu dwar il-kooperazzjoni finanzjarja u teknika konkluzi mill-Komunità mal-pajjiżi tal-Mediterran li mhumiex membri ⁽¹⁾.

— fl-Artikolu 2(1): jiżdied is-sub-paragrafu li ġej:

“Il-partecipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjati ma' pajjiż terz hija definita ulterjorment fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2112/2005 tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-aċċess għall-ghajnuna esterna tal-Komunità ^(*).

^(*) ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23.”

- 10) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 443/92 tal-25 ta' Frar 1992 dwar l-ghajnuna finanzjarja u teknika lil, u kooperazzjoni ekonomika mal-pajjiżi li qed jiżviluppaw fl-Asja u l-Amerika Latina ⁽²⁾.

— fl-Artikolu 9: jiżdied is-sub-paragrafu li ġej:

“Il-partecipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjati ma' pajjiż terz hija definita ulterjorment fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2112/2005 tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-aċċess għall-ghajnuna esterna tal-Komunità ^(*).

^(*) ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23.”

— fl-Artikolu 13 jiżdied is-sub-paragrafu li ġej:

“L-eligibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament għandha tiġi determinata ulterjorment skond ir-regoli ta' l-eligibilità u d-derogi minnhom, kif jinsabu fir-Regolament (KE) Nru 2112/2005.”

⁽¹⁾ ĠU L 181, ta' l-1.7.1992, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 52, tas-27.2.1992, p. 1. Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 807/2003 (ĠU L 122, tas-16.5.2003, p. 36).

ANNEX II

Lista DAC tal-benefiċjarji ta' l-Għajjnuna – L-1 ta' Jannar 2003

Parti I: Pajjiżi u Territorji li qed jiżviluppaw (Assistenza għall-Iżvilupp Soċjali)					Parti II: Pajjiżi Żviluppatti u Territorji fit-Transizzjoni (Għajjnuna Uffiċjali)	
Pajjiżi l-Inqas Żviluppati (LDCs)	Pajjiżi Ohra bi Dhul Baxx (LICs ohra) (per capita GNI <\$745 fl- 2001)	Pajjiżi bi Dhul Medju Inqas (LMICs) (per capita GNI \$746 - \$2 975 fl-2001)	Pajjiżi bi Dhul Medju Għola (UMICs) (per capita GNI \$2 976-\$9 205 fl-2001)	Pajjiżi bi Dhul Għoli (HICs) (per capita GNI > \$9 206 fl-2001)	Pajjiżi ta' l-Ewropa Ċentrali u ta' Lvant u Pajjiżi Indipendenti Godda li kienu parti ta' dik li qabel kienet l-Unjoni Sovjetika (CEECs/NIS)	Iktar Pajjiżi u Territorji li qed jiżviluppaw
L-Afganistan L-Angola Il-Bangladexx Il-Benin Il-Butan Il-Burkina Faso Il-Burundi Il-Kambodja Il-Kap Verde Ir-Repubblika Afrikana Ċentrali Iċ-Ċad Il-Komoros Ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo Dijubiti Il-Ginea Ekwatorjali L-Eritrea L-Etjopja Il-Gambja Il-Ginea Il-Ginea Bissaw Il-Haiti Il-Kiribati Il-Laos Il-Lesoto Il-Liberja Il-Madagaskar Il-Malawi Il-Maldive Il-Mali Il-Mawritanja Il-Mozambijk Il-Mjanmar In-Nepal In-Niġer Ir-Rwanda Samoa Sao Tome u Príncipe Is-Senegal Is-Sierra Leone Il-Gżejjer Solomon Is-Somalja Is-Sudan It-Tanzanija It-Timor tal-Lvant It-Togo It-Tuvalu L-Uganda Il-Vanwatu Il-Jemen Iż-Żambja	L-Armenja (*) L-Ażerbajġan (*) Il-Kamerun Ir-Repubblika tal-Kongo Il-Kosta ta' l-Avorju Ġeorgja (*) Il-Gana L-Indja L-Indoneżja Il-Kenja Ir-Repubblika Demokratika tal-Korea Ir-Repubblika tal-Kirgistan (*) Il-Moldova (*) Il-Mongolja In-Nikaragwa In-Niġerja Il-Pakistan (*) Il-Papwa- Ginea Ġdida It-Tagikistan L-Uzbekistan (*) It-Vjetnam Iż-Żimbabwe	L-Albanija (*) L-Alġerija Il-Beliże Il-Bolivja Il-Bożnja u Herżegovina Iċ-Ċina Il-Kolombja Kuba Ir-Repubblika Dominikana Ekwador L-Eġittu El Salvador Il-Fiji Gwatemala Il-Gujana Honduras L-Iran L-Iraq Il-Ġamajka Il-Ġordan Il-Każakistan (*) Il-Maċedonja (dik li qabel kienet ir-Repubblika Jugosłava) Il-Gżejjer Marshall L-Istati Federali tal-Mikronesja Il-Marokk In-Namibja In-Niue Il-Palestina territorji okkupati Il-Paragwaj Il-Perù Il-Filippini Is-Serbja u l-Montenegro L-Afrika t'Isfel Sri Lanka San Vincenz u l-Grenadini Is-Surinam Is-Sważiland Is-Sirja It-Tajlandja Tokelau (**) It-Tonga It-Tuniżja It-Turkija It-Turkmenistan (*) Wallis u Futuna (**)	Il-Botswana Il-Brazil Iċ-Ċili Il-Gżejjer ta' Cook Il-Kosta Rika Il-Kroazja Id-Dominika Il-Gabon Il-Grenada Il-Libanu Il-Malażja Il-Mawrizju Mayotte (**) In-Nauru Il-Panama Santa Elena (**) Santa Luċija Il-Venezuela	Il-Bahrajn	Il-Belarus (*) Il-Bulgarija (*) Ir-Repubblika Ċeka (*) L-Estonja (*) L-Ungerija (*) Il-Latvja (*) Il-Litwanja (*) Il-Polonja (*) Ir-Rumanija (*) Ir-Russja (*) Ir-Repubblika Slovakkja (*) L-Ukraina (*)	Aruba (*) Il-Bahamas (**) Bermuda (**) Brunej Il-Gżejjer Cayman (**) Taipei Ċina Ċipru Il-Gżejjer Falklands Polineżja Franċiża Ġibiltà (**) Hong Kong. Iċ-Ċina (**) L-Iżrael (**) Il-Korea Il-Kuwajt Il-Libja Macao (**) Malta Antilles Olandiżi (**) Il-Caledonia I-Ġdida (**) Il-Qatar Singapor Is-Slovenja L-Emirati Gharab Magħquda Il-Gżejjer Virgin (Renju Unit) (**)
			Limitu għal Eligibiltà għal Self mill-Bank Dinji (\$5 185 fl-2001)			
			Anguilla (**) L-Antigwa u Barbuda L-Arġentina Il-Barbados Il-Messiku Montserrat L-Oman (**) Il-Gżejjer Palau L-Gharabja Sawdita Is-Seychelles St Kitts u Nevis Trinidad u Tobago Il-Gżejjer Turki u Caicos (**) L-Urugwaj			

(*) Pajjiżi ta' l-Ewropa Ċentrali u ta' Lvant u Pajjiżi Indipendenti Godda ta' dik li qabel kienet l-Unjoni Sovjetika (CEECs/NIS).

(**) Territorji.

ANNEX III

LISTA TAL-MEMBRI TAL-KUMITAT TA' L-GHAJNUNA TA' L-IŻVILUPP TA' L-OECD

L-Awstralja, l-Awstrija, il-Belġju, il-Kanada, id-Danimarka, il-Kummissjoni Ewropea, il-Finlandja, Franza, il-Ġermanja, il-Greċja, l-Irlanda, l-Italja, il-Ġappun, il-Lussemburgu, l-Olanda, New Zealand, in-Norveġja, il-Portugall, Spanja, l-Iżvezja, l-Iżvizzera, ir-Renju Unit, l-Istati Uniti.

ANNEX IV

Estratti minn Rakkomandazzjoni dwar it-Tnehhija ta' Rbit fuq l-Għajnuna Uffiċjali ta' l-Iżvilupp għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppati mill-Kumitat ta' l-Għajnuna ta' l-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni Ekonomika u l-Iżvilupp (OECD/DAC), Marzu 2001**II. Implimentazzjoni***(a) Kopertura*

7. It-tnehhija ta' l-irbit huwa proċess kumpless. Metodi differenti huma mehtieġa għall-kategoriji differenti ta' l-ODA, u azzjonijiet minn Membri biex jimplimentaw ir-Rakkomandazzjonijiet li għandhom iwarjaw fil-kopertura u l-hin. Filwaqt li dan jinżamm preżenti, il-Membri tad-DAC għandhom inehhu l-Irbit għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppati sa l-iktar mod possibbli u b'mod konformi mal-kriterji u l-proċeduri stabbiliti fir-Rakkomandazzjonijiet:
- (i) Membri tad-DAC jaqblu biex inehhu l-irbit, sa l-1 ta' Jannar 2002, l-ODA għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppati fiż-żoni li ġejjin: bilanċ tal-pagamenti u għajnuna ta' aġġustament strutturali, mahfra tad-dejn, programm ta' għajnuna tas-settur u multi-settorali; għajnuna għall-proġett ta' investiment; importazzjoni u appoġġ tal-komodità; kuntratti ta' servizzi kummerċjali, u l-ODA għall-Organizzazzjonijiet Non-Governattivi għal attivitajiet relatati mal-akkwist.
 - (ii) Fir-rigward tal-ko-operazzjoni teknika relatata ma' l-investiment u kooperazzjoni teknika waheda, huwa rikonoxxut li l-politika tal-Membri tad-DAC tista' tkun gwidata bl-importanza li żżomm sens bażiku ta' involviment nazzjonali fil-pajjiżi donaturi flimkien ma' l-ghan li ssir referenza għat-tagħrif tal-pajjiżi, waqt li jinżammu preżenti l-ghanijiet u l-prinċipji ta' dan ir-Rakkomandazzjoni. Ko-operazzjoni teknika waheda hi eskluża mill-kopertura tar-Rakkomandazzjoni.
 - (iii) Fir-rigward ta' l-għajnuna ta' l-ikel, huwa rikonoxxut li l-politika tal-Membri tad-DAC tista' tkun gwidata mid-diskussjonijiet u l-ftehim f'forma internazzjonali ohrajn li jirregolaw l-għajnuna ta' l-ikel, waqt li jinżammu preżenti l-ghanijiet u l-prinċipji ta' din ir-Rakkomandazzjoni
8. Din ir-Rakkomandazzjoni ma tapplikax għal attivitajiet b'valur inqas minn SDR 700 000 (SDR 130 000 f'każ ta' ko-operazzjoni teknika relatata ma' l-investiment).
-